

L'Institut du monde arabe et la Maison européenne de la photographie remercient les différents mécènes et partenaires de cette Première Biennale des photographes du monde arabe contemporain.

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



MAIRIE DE PARIS

50^{ème}
CITÉ INTERNATIONALE
DES ARTS - PARIS



MÉCÈNES



AVEC LE SOUTIEN DE

fonds de dotation

agrès de

PICTO
OFFICE DU TOURISME DE PARIS

Cet ouvrage est édité à l'occasion de
la Première Biennale des photographes du
monde arabe contemporain, qui se tient à Paris
du 11 novembre 2015 au 17 janvier 2016.

Sur une idée de *Jack Lang*
Claude Mollard et *Jean-Luc Monterosso*,
coordination générale
Gabriel Bauret, commissaire général de la Biennale

INSTITUT DU MONDE ARABE

Jack Lang, président
David Bruckert, secrétaire général
Aurélie Clemente-Ruiz, directrice du département
des Expositions
Géraldine Bloch, commissaire associée
Iman Moïnzadeh & Romain Maricaoudin, production
Jalal Alami el-Idrisi, régie
David Lebreton, Emmanuel Labard, L'Atelier collectif,
scénographie et graphisme

MAISON EUROPÉENNE DE LA PHOTOGRAPHIE

Henry Chapier, président
Jean-Luc Monterosso, directeur
Damien Lucas, administrateur général
Géraldine Sivel, chargée de mission auprès du directeur
Jean-Luc Soret, chargé d'exposition
Carole Brianchon, responsable de la communication

CATALOGUE

Directeur d'ouvrage : *Gabriel Bauret*
Traduction / adaptation : *Laure Rose, Géraldine Bloch*

Éditions Snoeck

Contribution éditoriale : *Lamia Guillaume*
Relecture : *Françoise Cordero*
Conception : *Lydie Thomas*
Photogravure : *GBL Communication*

Graphiste de la Biennale : *David Andrade*
Responsable du projet web : *Thomas Florentin*

MAIRIE DU 4^e ARRONDISSEMENT, PARIS

Christophe Girard, maire
Marion Nimaga-Brouwet, chargée de la culture
et du patrimoine

CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS

Jean-Yves Langlais, directeur
Corinne Loisel, chargée de la programmation culturelle

GALERIE PHOTO12

Valérie-Anne Giscard d'Estaing, directrice

GALERIE BINÔME

Valérie Cazin, directrice
Joy Mardini, Art Factum Gallery (Beyrouth)
Nawal Slaoui, CulturesInterface (Casablanca)

GALERIE BASIA EMBIRICOS

Basia Embiricos, directrice

GRAINE DE PHOTOGRAPHE.COM

Dominique Llorens, directeur

Nous remercions l'ensemble des artistes et
des prêteurs ainsi que les différents services
de l'Institut du monde arabe et de la Maison
européenne de la photographie, notamment
le service des actions pédagogiques, du mécénat,
de la médiation numérique et de la communication,
qui ont contribué à la réalisation de ce projet.

Cet ouvrage, qui réunit l'ensemble des artistes figurant dans le programme de la Biennale, dessine plusieurs axes de création qui sont apparus à la lumière de leurs œuvres. Il ne s'agit pas pour autant d'enfermer celles-ci dans des catégories, ni même de coller à des genres issus de l'histoire de l'art, mais plutôt de désigner des thèmes qui semblent préoccuper les artistes de manière récurrente, et de poser ainsi la question : que signifie aujourd'hui photographier le monde arabe ? C'est la raison pour laquelle a été le plus souvent privilégié le discours des photographes en regard d'une représentation de leurs œuvres, plutôt qu'un commentaire venant de l'extérieur. Quant à la disposition dans les pages du livre de ces différentes parties, elle répond à la logique d'un parcours qui nous emmène de la vision de l'espace : « Paysages », à l'événement marquant de ce début de siècle : « Printemps », après avoir traversé des « Mondes intérieurs » et interrogé les rapports entre « Cultures et identités ».

SOMMAIRE

- 7 Préface de Jack Lang
8 *L'esprit du temps* de Claude Mollard
& Jean-Luc Monterosso
10 *De l'intranquillité* de Gabriel Bauret

14 PAYSAGES

- 15 KHALIL NEMMAOUI / IMA
16 - 17 MAHER ATTAR / GALERIE PHOTO12
18 - 19 JOE KESROUANI / IMA
20 - 21 FARAH AL QASIMI / IMA
22 - 23 STÉPHANE COUTURIER / MEP
24 - 25 ANDREA & MAGDA / MEP
26 - 27 MOHAMED ABUSAL / IMA
28 - 29 YAZAN KHALILI / IMA
30 MYRIAM ABDELAZIZ / IMA
31 JANANNE AL-ANI / IMA
32 - 33 MEHDI MEDDACI / IMA
34 - 35 MUSTAPHA AZEROUAL / GALERIE BINÔME
CAROLINE TABET / GALERIE BINÔME
ZINEB ANDRESS ARRAKI / GALERIE BINÔME

36 MONDES INTÉRIEURS

- 37 EMY KAT / IMA
38 - 39 BRUNO BARBEY / MEP
40 - 41 LAMYA GARGASH / IMA
42 - 43 FAYÇAL BAGHRICHE / IMA
44 - 45 GIULIO RIMONDI / IMA
46 - 47 STEVE SABELLA / IMA
48 - 49 ANNE-MARIE FILAIRE / IMA

50 CULTURES ET IDENTITÉS

- 51 MOUNA SABONI / IMA
52 - 53 GEORGE AWDE / IMA
54 - 55 AMÉLIE DEBRAY / IMA
56 - 57 DAOUD AOULAD-SYAD / MEP
58 - 59 WAFAA SAMIR / IMA
60 - 61 MALIK NEJMI / IMA
62 - 63 LEILA ALAOUI / MEP
64 - 65 CHRISTIAN COURRÈGES / IMA
66 - 67 NABIL BOUTROS / IMA
68 - 69 ARTHUR SOUHED NEMLAGHI /
GALERIE BASIA EMBIRICOS
70 IHSANE CHETUAN / CITÉ DES ARTS
71 SAFAA MAZIRH / CITÉ DES ARTS

72 PRINTEMPS

- 73 LAZARE MOHAMED DJEDDAOUI / IMA
74 - 75 PAULINE BEUGNIES / MAIRIE 4^e
76 - 77 MASSIMO BERRUTI / MEP
78 - 79 SAMUEL GRATACAP / IMA
80 - 81 DIANA MATAR / IMA
82 - 83 TANYA HABJOUQA / IMA
84 - 85 TAMARA ABDUL HADI / IMA
86 AMR NABIL / IMA
87 AMINE LANDOULSI / IMA
88 - 89 HICHAM GARDAF / IMA
91 *Mille et Une Oasis* / GRAINE DE
PHOTOGRAPHE.COM
92 - 99 « Histoire(s) contemporaine(s) »
de Géraldine Bloch

STEVE SABELLA

[Né en 1975 à Jérusalem.
Vit et travaille à Berlin.]

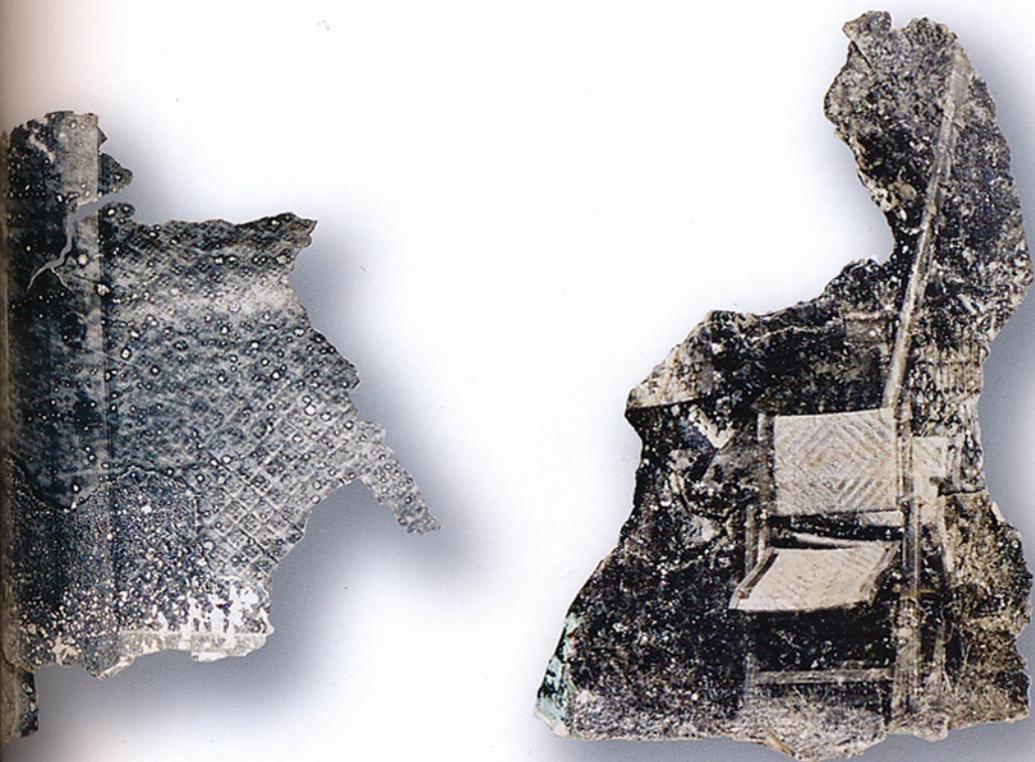


[XV]

38 Days of Re-collection, 2014

« Pour réaliser ce projet (*38 Jours de collecte et de souvenirs*), j'ai sous-loué à une famille israélienne une des innombrables maisons de Jérusalem saisies en 1948 pour héberger les colons israéliens. J'y suis resté trente-huit jours et j'ai immédiatement recherché des traces des propriétaires palestiniens qui, à l'origine, occupaient cette maison. J'ai photographié tous les détails possibles. Puis je me suis

rendu dans la vieille ville de Jérusalem et y ai recueilli des débris de peinture qui s'écaillait sur les murs des maisons, y compris de celle où je suis né. Les photographies numériques de la maison occupée ont été ensuite converties en négatifs noir et blanc. Dans la chambre noire, j'ai étalé une émulsion photosensible sur les fragments, sur lesquels j'ai directement imprimé les images à partir des négatifs.



Ce processus en chambre noire a permis de transformer des images numériques duplicables à l'infini en des originaux uniques. Chaque fragment est un palimpseste visuel qui explore non seulement l'histoire de la maison de Jérusalem, la colonisation israélienne et le droit au retour des Palestiniens, mais aussi l'histoire de l'image en elle-même.

Les images créent leur propre conscience, il faut étudier les connexions entre celles-ci, leurs caractéristiques, et surtout leurs origines, en les regardant directement, et pas seulement en les comparant constamment à la réalité. »

S. S.